

# 清嘉庆朝赵文楷使琉球的影响与贡献

傅 朗

(福建师范大学历史系, 福建福州, 350007)

**摘要:** 嘉庆五年出使琉球的赵文楷是清朝历任册封使中对下属约束最严格、自身最清廉的一位。他限制封舟贸易的货物数量和种类; 减少册封使团庞大的日常生活开销; 免去琉球国王为册封使所设的7次国宴, 并拒收国王赠送的礼金。这既切实减轻了琉球的经济负担, 又融洽了中琉关系。赵文楷等人还就书法、语言文字、诗歌等与琉球人士进行广泛、密切的交流, 促进了中国文化在琉球的传播。由于在海途遭遇风暴和海盗的双重打击, 赵文楷的身心健康受到严重影响, 回国7年后, 就猝死于任上, 时年48岁。

**关键词:** 赵文楷; 册封琉球; 影响与贡献

中图分类号: K249. 3

文献标识码: A

文章编号: 1000-5285(2001)01-0109-05

赵文楷, 字逸书, 号介山, 安徽省安庆府太湖县人, 乾隆二十五年(1760年)出生。1796年, 36岁的赵文楷在嘉庆皇帝登基之年中科举状元, 授翰林院修撰、实录馆纂修及文渊阁校理<sup>①</sup>。嘉庆三年(1798年), 琉球国世孙尚温遣使进贡并表请袭封, 清帝特命内阁、翰林院、都察院和礼部“选举学问优长、仪度修伟者为正、副使”<sup>②</sup>。结果, 赵文楷与内阁中书舍人李鼎元被选中, 次年八月十九日奉旨成为清朝第五次册封琉球的正、副使。嘉庆五年五月初一日, 赵文楷率册封使团从福州南台启程, 十一月初三日回到福州, 完成册封使命, 为中琉友好关系做出了特殊的贡献。

## 一

在清朝历任册封使中, 赵文楷是对下属约束最严格、自身最清廉的一位。

明清惯例, 册封使的随行员役可以携带一定数量的货物前往琉球贸易。但是, 这些人往往私自增加携货量且多带贵重货, 而琉球乃贫穷岛

国, “尽买则财不足, 不买又恐得罪”<sup>③</sup>。这样, 不但会因要千方百计做成买卖而延误册封使团返国的风信, 也由此增加琉球人民的经济负担。更严重者则会伤害双方的友好关系。如全魁、周煌率领的第四次册封使团, 因在海上遭风暴袭击, 致使大量货物丧失, 而随行兵役竟在琉球聚众滋事, “挟制使臣移咨该国王”, 要求“加赏恤银”<sup>④</sup>, 造成恶劣影响。

赵文楷此次出使, 封舟用的是征来的闽县民船, 闽省当局因“此次修理之费, 皆令船户自办, 故准船户带货”。鉴于历史教训, 针对实际情况, 赵文楷命令“船户造册具结呈验”<sup>⑤</sup>, 就所带货物的种类、数量、价格等开列清单并做出书面保证。临上船前, 又集中所有“渡海人役”“点验登册”, 并将船户所带货物中的肉桂、黄连、麝香等贵重药材“尽裁去”<sup>⑥</sup>。此外, 赵文楷等还与福建巡抚商议, 将统领渡海兵丁的千总换成都司, 又特派会医术的巡检官一名, 以加强对兵丁的专门管理。这样“岁稍变旧例”, 却“益加周详”。他还为兵丁“严立章程, 三令五申之”。经此整顿, “武官辖兵, 文官管役, 体统肃

收稿日期: 1999-07-12

作者简介: 傅朗(1956-), 男, 浙江杭州人, 福建师范大学历史系副教授。

然”<sup>⑦</sup>。

册封使团到达琉球住进天使馆后，赵文楷又立即对全体人员制订了严格的纪律。“饬从者各安执事，无妄出入。谕阍者严启闭，差遣则付以签，阍者验放；无签而擅放，责阍者”。且因“闻球俗有红衣土妓，谕令驱逐，无附近使馆蛊我从人”<sup>⑧</sup>。

由于对随行员役携带货物的严格控制，两封舟总计“货价不及四万，较前度少三分之二”<sup>⑨</sup>。又因对全体人员在琉活动的严格控制，故而本次的封舟贸易十分顺利。除了“以货易货外”，琉球方面“补价无多”<sup>⑩</sup>。既没有给琉球方面带来新的经济负担，也没有因高价勒售、讨价还价或其它民事纠葛而引起双方关系的不愉快，同时也为册封使团能早日返国争取了时间。

从封舟进入那霸港起直至封舟返国驶离那霸港，中国册封使团400余人在琉球的生活必需品均由琉球方面供应。使团成员享受了比琉球人好得多的生活待遇。以每天伙食供应为例：“天使，日米一斗，面粉四斤，猪肉五斤，羊肉三斤，鸡二只，干、鲜鱼各四斤，蛋十枚，蟳二枚，蔬菜十一斤，西瓜二圆，米酱、酱油、醋、盐各四盏，豆腐三斤，酱菜半斤，烛四枝，烧酒二瓶，炭十斤，柴四束，瑞泉淡水二石。随弁三员，减十分之四。全廩给，减十分之五，无羊肉；半廩给，减十分之六。口粮、月粮，减十分之七。世孙五日一遣官赉牛、酒问安”<sup>⑪</sup>。日常生活供应之外，还有琉球国王按惯例款待册封使的7次国宴，即：谕祭宴、册封宴、中秋宴、重阳宴、饯别宴、拜辞宴和望舟（登舟）宴，每宴必以乐队、或歌、舞、戏等助兴。

对于小岛穷国的琉球来说，这是一个极为沉重的经济负担。琉球政府往往在册封前几年就预先作财政准备。不够的部分，则或向日本萨摩藩借钱，或向本国民间筹措、接受富户的捐赠。为切实减轻琉球方面的经济负担，赵文楷一到琉球“即裁减旧例诸费”<sup>⑫</sup>。先是吩咐负责天使馆事务的琉球官员“一切供应宜从俭，毋过丰”；后于琉球官员报告供应事例时，针对日常生活供应“俱周详不惜费，然物多亦正无用”的旧例，果断地将上述供给标准“于供应裁十之四，廩给裁十之二”。又因牛能耕田，故令日后问安用牲“去牛用羊”；还规定琉球官员来访，“即以羊、酒与之”。最令人钦佩的是，赵文楷还大胆地规

定“此行不宴会”<sup>⑬</sup>，将已成为册封礼仪重要组成部分的7次国宴一概免除。此空前绝后之举，非但没有冲淡册封礼仪的盛大与隆重，削弱两国间的友好关系；反而更加增了琉球国人对中国的友好情感。

身为册封正使的赵文楷，不但严格约束下属，也严于律己。他在离闽登舟之前的“点验”渡海人役及“裁去”贵重药材时，就不徇私情，当场驱逐了私带货物的随行家人<sup>⑭</sup>。按惯例，历次谕祭与册封宴毕，以及使节返国前夕，琉球国王都要以若干黄金赠与正、副使作为谢礼。但这都被赵文楷回绝。六月初八日行谕祭先王礼，次日，尚温遣官员“以简来谢，并致宴金十二两”，当即被赵、李二人以“既不宴会，安得宴金”<sup>⑮</sup>为由退回。十月朔日，“国王遣法司官起居，送赆仪各五千两”。赵文楷召集使团全体兵役，当面向来官陈述不能收受的原因——“承国王厚意，虽属成例，然使者百事仰给于官，无所用金；况我皇上体恤外藩无微不至，使者尤当仰体！住近五月，已糜费矣；又复多赆，是使者德薄才庸，忠信之心不能见谅于国人，而上负圣天子柔远之恩也。心窃自愧！”<sup>⑯</sup>言辞诚恳，再次予以谢绝。

赵文楷“事事先为体恤”、“惟恐累及贫困”的处事作风，固然是其“仰体皇上之心”的忠君意识所致，亦是他善良、廉洁的品格体现。这博得了琉球举国上下的敬佩，皆称“天使体恤下情从未有如两位大人者”。当赵文楷率使团登舟返国之时，琉球国人的欢送场面相当隆重。“国人遮道跪送，有泣者”，与册封使长期相处、交往甚密的琉球官员、贵族“杨文凤及四公子、长史、通事哽咽不能出声”。国王率百官行三跪九叩礼，并由通事代读了一篇情真意切的感激致辞，“依依若欲下泪”<sup>⑰</sup>。由此可知，中琉友好关系因赵文楷此行而更加密切了。

## 二

明清时期，中国文化对琉球有着深刻、广泛的影响，而册封使团对中国文化在琉球的传播起着直接且具体的积极作用。

清朝的册封使团，除正、副册封使及规定的职司人员外，两使臣还可随带一部分各自挑选的从客和家人。这些人员中有天文生、内科和外科

医生、诗人、画家、书法家、琴师、高僧、老道、厨师、糕饼匠、铁匠、索匠、造船工匠、裁缝、理发匠及裱褙匠等。册封使团在琉球居留数月，于日常生活和交往中，将中国的文化艺术、手工技艺、宗教信仰及生活习俗等逐渐传播到了琉球社会。此外，册封使团带去了中国皇帝给琉球国王及王妃的赏赐品、册封使个人的馈赠礼品及随役人员携带的贸易商品。它们包括精美的丝绸锦缎、各色瓷器、玉器、珐琅器、玻璃器、经籍、字画、文房四宝、食品、药材，等等。这些日常生活用品、文化用品及装饰品本身也都是传播中国文化的载体。

作为中国文化的传播者，赵文楷率领的清朝册封琉球使团，在以下几方面表现较为突出。

1、书法艺术。出于与中国交往的需要，明清时期琉球国重视培养汉学人才。中国文字是学习中国文化的工具，而中国文字的书写艺术——书法，则是中国传统艺术瑰宝之一，也是中国人显示其才华的一种方式。受此影响，琉球国中上至国王、世子世孙，下至平民百姓，尤其是相当一批贵族、官吏，或学习汉字书法，或欣赏、收藏中国书法作品。中国书法甚至比中国画在琉球更受青睐。“国人无贵贱老幼，遇中国人稍相浹洽，必出纸乞书，不问其能书与否也。……乞使臣书尤恭。谨得之辄俯身搓手，高举加额，焚香而后展视。其见重如此”<sup>⑩</sup>。琉球一秀才甚至到天使馆，提出以一斤鲍鱼、八盆菊花换册封使手书的要求<sup>⑪</sup>。

赵文楷与李鼎元及李的从客寄尘和尚等人，都写得一手好字。在琉球期间，他们应主人之求，或为一些景点、楼阁亭台和私宅题额撰联，或为某人题扇录诗。尤其是即将回国前，前来求字者甚众，“两手不能给也”<sup>⑫</sup>，因而留下了大量的书法作品。其中如赵文楷的题额“旸谷灵源”、“明德惟馨”等，对联“山惟宁静生群物，海以宏深纳大川”，扇面题诗及录唐诗；还有李鼎元的对联和录诗、寄尘的对联等等；约有近 20 件手迹或复制品仍保存在今冲绳各种文博机构和民间<sup>⑬</sup>。

赵文楷等人还与琉球人交流书法技艺。七月二十二日，为将嘉庆皇帝御书“海表恭藩”四字镌饰成匾，悬奉于王宫，永为镇国之宝，琉球国王“遣法司、长史来，敬请先观御书、双钩上刻”，即：摊平原件，以中国传统的双钩笔法，

用透明纸将原件钩描下来，用以制匾。钩描过程，赵、李二人均在场，“视双钩颇得法，似善书者”。钩毕，李鼎元当场“出七律诗一首，令以本国书书之”。两人观看后的结论是：“笔力遒劲，龙蛇飞舞”，但“草法不类中国”<sup>⑭</sup>，由此比较出中琉书法之同异。

不仅客人书赠主人，主人亦有书赠客人。17岁的国王尚温就曾亲书“四海乐无为化，万方瞻有道之光”对联送给赵文楷<sup>⑮</sup>；并手书寿屏分祝赵、李二人之母寿辰。李鼎元称尚温“书法颇得松雪（赵孟頫）笔意”<sup>⑯</sup>，可见中国书法在琉球传播范围之广、程度之深。

2、语言文字。历任册封使的使录中，都涉及琉球的语言文字，但对于中琉文字的翻译——“寄语”——却“尚未搜采”，虽然徐葆光的《中山传信录》“偶及之，”但“亦挂一漏万”。因而，此次册封使团一到琉球就决定从事中琉语言文字的翻译工作，编辑《球雅》。为此，主持此事的李鼎元要求琉球方面“择有文理通畅、多知掌故者常来馆中，以资采访”。国王尚温派出了后来被李称为“中山第一学者”的杨文凤，以及“通汉文、能汉语”、“聪明善悟”的“四公子”——王室成员向循师、向世德、向善荣和国戚毛长芳，协助李鼎元编辑《球雅》。李“就诗韵字，令每人日注数十字来，疑者面议，后率以为常”<sup>⑰</sup>。经过 4 个多月的努力，编成《球雅》5 千多条。本次编《球雅》，皆“逐字注其音，复注其义，并将通俗等语汇成册，令注本国语于各句下，就所注而辑之；字异而语同者合并之，无令重出：务在得实，以备一邦翻译。名曰《球雅》者，仿《尔雅》体例，以汉文贯首而释其‘寄语’于下，盖欲以汉文通夷文，使不雅者亦归于雅。此命名之义也”<sup>⑱</sup>。《球雅》的编辑，对于克服中琉交往过程中的语言文字障碍，对于促进中琉文化交流，都具有积极的意义。

3、中国诗歌。赵文楷为当朝状元，10 岁即能赋诗，颇有文采。册封琉球时，赵氏有 2 枚印章：一曰“丙辰状元”，一曰“元年及第第一人”，其怀才得意之情溢于言表。李鼎元为乾隆后期进士，亦工诗文<sup>⑲</sup>。赵、李二位与汪楫（康熙二十九年册封正使）、徐葆光（康熙五十八年册封副使）、周煌（乾隆二十一年册封副使）等人一样，都是以诗文驰名当时的人物。到琉球后，在恪命完成谕祭和册封典礼的闲暇，赵文楷

与李鼎元或相约、或应琉球国王及贵族士卿之邀，遍游山川名胜、寻访风俗民情。其间他们互相唱和吟诵，在琉球掀起了一阵中国诗歌热，留下不少诗篇。《槎上存稿》即赵文楷册封琉球所作诗歌集。该诗集共收诗近百首，其中在琉球完成的作品有 60 多首，余为离京前夕、由京赴闽途中及从福州东渡琉球时所作。李鼎元此行亦有 200 余首诗作，收于其《师竹斋诗集》中。他们的诗作，有的通过描述琉球美丽的山川园林景色、淳朴的风土人情和独特的物产用品，展现异国风貌；有的记录了册封典礼隆重场面和琉球君臣、百姓对中国友好使者的惜别情景，吟诵之际有情真意切之感；还有的诗句则引用琉球方言，这是对中国传统艺术形式——诗歌进行融入新语言的大胆尝试。琉球方面，杨文凤及“四公子”也常以自己的诗文向册封使及其从客讨教，并与他们分韵赋诗；临别又以诗互赠，寄托惜别之情。后来，杨文凤还将这一时期双方人员的诗作辑成《中国册封使及从客与琉球诗人唱和诗》，以志纪念。

值得一提的是，以状元文采写就的《槎上存稿》，用诗的形式记录了作者册封琉球的见闻感受，是赵氏琉球之行留给后人惟一的文字记录。它不但是中国诗歌在琉球传播的又一实证，且是中琉文化交流的结晶，更是中琉友好交往别具一格的史料，因而倍受中琉关系史学者的重视。

### 三

明清册封琉球的往返海途，“浪大如山，波迅如矢，风涛汹涌，极目连天”<sup>⑩</sup>，随时有被风涛吞噬的危险，册封使甚至要载棺出海，以防葬身鱼腹。《使职要务》中记载，出使琉球的册封使要“藏棺二副，棺前刻‘天朝使臣之柩’，上钉银牌若干两。倘有风波之恶，知其不免，则请使臣仰卧其中，以铁钉锢之，舟覆而任其漂泊也。庶人见之，取其银物而弃其柩于山崖，俟后使者因便载归”。再者，明清之时海氛不靖，出海有遭海盗之厄。因而，明清两代 500 多年的时期内，中国朝廷君臣间曾就册封琉球的方式产生过多次争议。有要求停止派使册封者；有建议派武臣往封、让琉使“领封”或“随贡带诏”者。虽然未改变派文臣乘巨舰往封的成例，但朝官视册封琉球为畏途已是心照不宣之事实。

赵文楷的往返航行，去时五月初七日由五虎门出洋，十二日就抵达琉球那霸港；返国时十月二十五日开帆，十一月初一日已到官塘。“去来如出一辙”，均只 6 天就到，“实从来封舟所未有”<sup>⑪</sup>。从航行时间来看，确实较快；但就其经历而言，却着实不凡：竟遭遇风涛与海盗两种危险。

去时于五月初十日在赤尾屿附近洋面遭“大雨，雷以震，风转东北，舵无主，舟转侧，甚危”；且船上淡水舱泄漏，“淡水将竭”<sup>⑫</sup>。幸亏风雨顿止，封舟才得以安全抵达那霸港。

十月二十九日，封舟返航至浙江温州附近洋面，与数十艘海盗船遭遇。明清两代，册封舟在海上真正与海盗交战的，据记载仅见康熙二年（张学礼封舟）和嘉庆五年（赵文楷封舟）这两次。而赵文楷封舟与海盗遭遇战的危险、激烈程度超过前次。面对“贼众我寡”之势，赵、李登上战台，为众兵勇分析形势，鼓舞斗志，并对战术进行周密、严格的布置。是役，众兵勇齐心协力，奋勇作战：“枪炮俱无虚发”，炮中贼首船，共击毙海盗 30 余人，终于打退了“十六只吆喝而来”围攻的贼船，封舟得以“幸免于危”<sup>⑬</sup>。

但是，傍晚海盗才退，当夜又遭风暴。封舟在风涛中“上则九天，下则九地，声如转水车、锯湿木，时复疟颤；每侧，则蓬皆卧水。一浪盖船，则船身入水，惟闻瀑布声垂流不息”；船上“前后十余灶皆没，船面无一物”<sup>⑭</sup>。赵文楷在船上“一夜不眠”。好在封舟未偏离航向，一直在浙闽沿海行驶，次日便到连江定海。

赵文楷此行在海上所遇危险，再一次以事实证明册封琉球使命的艰巨。更严酷的是有数人因这次册封琉球任务而付出生命。首先是本次护送使团渡海的军事长官、闽安镇都司（一说署游击）陈瑞芳。他一到琉球就染病，七月初三日病故<sup>⑮</sup>。其次是李鼎元的从客寄尘和尚。寄尘在琉球期间曾两次患病，后在返航船上又病倒。十一月初三日一到福州就立刻上岸就医，“数日病亡”<sup>⑯</sup>。再就是赵文楷本人。赵氏一介书生，从受命离京到事毕返闽，在外奔波一年多；又于海上受风涛之险、海盗之惊，这对他的身心健康影响极大。加之返闽一上岸，就得到母亲早已于三月二十日（此时赵文楷尚在由京赴闽途中）在太湖家中逝世的噩耗，丧母之哀于疲惫之身心更是雪上加霜的打击，从此一蹶不振。服丧 3 年后，

赵文楷出任山西雁平兵备道并署山西按察使，4年后（1808年）遽卒于任上，年仅48岁。

对于赵文楷的猝死，他的学生认为：“先生气体素壮，自海外归，心往往而悸，言笑异于他日。盖风波危险，夺人神髓，调养猝难平复也”<sup>⑩</sup>。换言之，赵文楷早逝的根源，在于册封

琉球之行所遇惊险对其精神上的打击。这种精神上的打击使之元气大伤，最终夺去其性命。

赵文楷是第一位状元出身的册封琉球正使，也是明清两朝惟一一位因中琉友好交往而早逝的册封使。他为中琉友好关系所做的努力及其所付出的生命代价，应当得到历史的肯定。

①赵继元编：《太湖县志》卷17《选举志》，同治一年刊本。

②③⑤⑥⑦⑧⑨⑩⑪⑫⑬⑭⑮⑯⑰⑲⑳⑳⑳⑳  
⑩⑪⑫李鼎元：《使琉球记》，《近代中国史料丛刊》第48辑，台湾文海出版社印行，第9、84、84、103、101～103、121～122、103、264、122～123、278、123、104、145、260～261、277～279、228～229、252、186～187、274、136～137、193～194、294、114、289～292、292～293页。

④⑫中国第一历史档案馆编：《清代中琉关系档案选编》，中华书局1993年版，第49、328页。

⑩汪楫：《使琉球杂录》，《那霸市史》资料篇第1卷

3，第55页。

⑫杨仲揆：《琉球古今谈》，台湾商务印书馆1990年版，第321～410页。

⑫赵宝初辑：《太湖赵氏家集丛刻》附录，“琉球中山王尚温赠介山天使联”。

⑫李桂林：《罗江县志》卷24《人物志》，《中国方志丛书》华中地方第381号。

⑫李廷机：《乞罢使琉球疏》，《明经世文编》卷460，中华书局影印本。

⑫沈涵：《西禅长庆寺志》卷5，清嘉庆五年刊本。

⑫汤金钊：《楼上存稿》题识，赵宝初辑：《太湖赵氏家集丛刻》。

（责任编辑：林日杖）

## The Influence and Contributions of ZHAO Wenkai's Mission to Ryukyu in the Reign of Emperor JiaQing

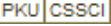
FU Lang

(The Department of History Fujian Teachers' University, Fuzhou 350007, China)

**Abstract:** Among the title-conferring envoys in the Qing Dynasty, ZHAO Wenkai, who was sent on a diplomatic mission to Ryukyu in 1800, was a most honest and incorruptible one, strictest with his subordinates. He limited the quantities and types of the cargoes in mission trade, reduced the daily expenses of the diplomatic mission, declined seven state banquets arranged by the Ryukyu King and turned down the king's gift of money. This practically relieved the economic burden of the Ryukyu natives and also bettered the Sino-Ryukyu relationship. ZHAO Wenkai and his subordinates exchanged extensively and closely with the natives in calligraphy, language, poetry and so on. This helped to widespread the Chinese culture in Ryukyu. Reacting to damage done by storms and pirates, ZHAO Wenkai was seriously hurt mentally and physically. Seven years after returning to homeland, he died suddenly one day, still in position, at the age of 48.

**Key words:** ZHAO Wenkai; confer a title on the king of Ryukyu; influence and contributions

# 清嘉庆朝赵文楷使琉球的影响与贡献

作者: 傅朗  
作者单位: 福建师范大学历史系,福建,福州,350007  
刊名: 福建师范大学学报(哲学社会科学版)   
英文刊名: JOURNAL OF FUJIAN TEACHERS UNIVERSITY(PHILOSOPHY AND SOCIAL SCIENCES EDITION)  
年,卷(期): 2001, ""(1)  
被引用次数: 0次

本文链接: [http://d.wanfangdata.com.cn/Periodical\\_fjsfdxxb-zx200101021.aspx](http://d.wanfangdata.com.cn/Periodical_fjsfdxxb-zx200101021.aspx)

授权使用: 杭州万向职业技术学院(wfhzwxy), 授权号: 5268ce1f-1f4a-485d-8502-9e5901823946

下载时间: 2010年12月27日